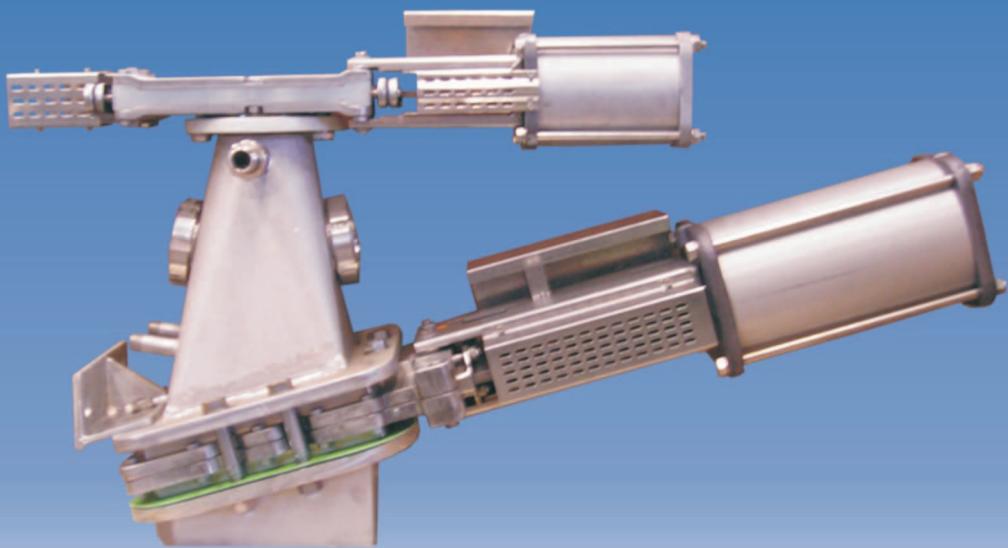


**Reject-Schieber-Programm  
Reject-valves-program  
Programme vannes de rejet**

**Reject-Schleuse / -Schieber  
Dirt trap / Reject valve  
Sas à impuretés / Vanne de rejet**



**MARTIN LOHSE GmbH**

Unteres Paradies 63 · D-89522 Heidenheim-Oggenhausen  
Postfach 1565 · D-89505 Heidenheim  
Tel. +49(0)7321 / 755-42 · Fax +49(0)7321 / 755-97  
E-Mail: [server.ab@lohse-gmbh.de](mailto:server.ab@lohse-gmbh.de) · Internet: [www.lohse-gmbh.de](http://www.lohse-gmbh.de)

728



# Reject-Schleuse

## Dirt trap

## Sas à impuretés

### ► Vorteile

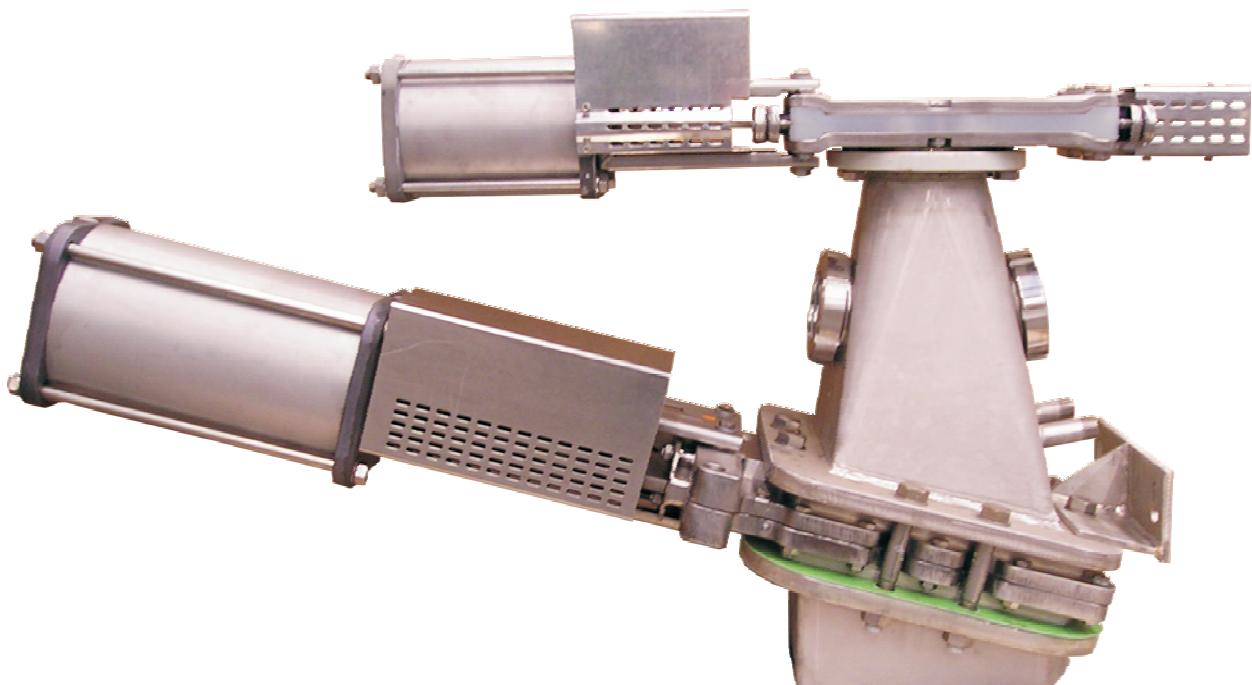
- durch schräge Anordnung des Austragsschiebers wird die punktuelle Konzentration der Turbulenzen im Mittelpunkt der Schieberplatte vermieden; es entsteht deutlich weniger Verschleiß an der Schieberplatte
- rechteckiger Querschnitt des Austragsschiebers verhindert das Einklemmen von Teilchen zwischen Gehäuse und Schieberplatte
- zwei Rückspülleitungen verhindern Ablagerungen in toten Ecken
- kontrollierte Schwerteileausfällung; durch zwei Schaugläser ist ein optimales Einstellen der Rückspülwassermenge möglich
- Druckentlastung beim Füllvorgang durch Entlüftungsleitung
- auswählbares Schmutzschieleusenvolumen (siehe Tabelle)

### ► Features and Benefits

- the inclined positioning of the discharge valve prevents the build up of turbulence in the centre of the valve slide plate; as a result there is markedly less wear on the valve slide plate
- the right angular cross section of the discharge valve prevents small parts getting stuck between the valve body and the slide plate
- two back water connections prevent congestion in dead corners
- regulated heavy rejects removal; by means of 2 sight glasses an optimal adjustment of the back water level becomes possible
- pressure relief when at its highest level by means of an air extraction connection
- dirt trap volume can be selected (see list)

### ► Avantages

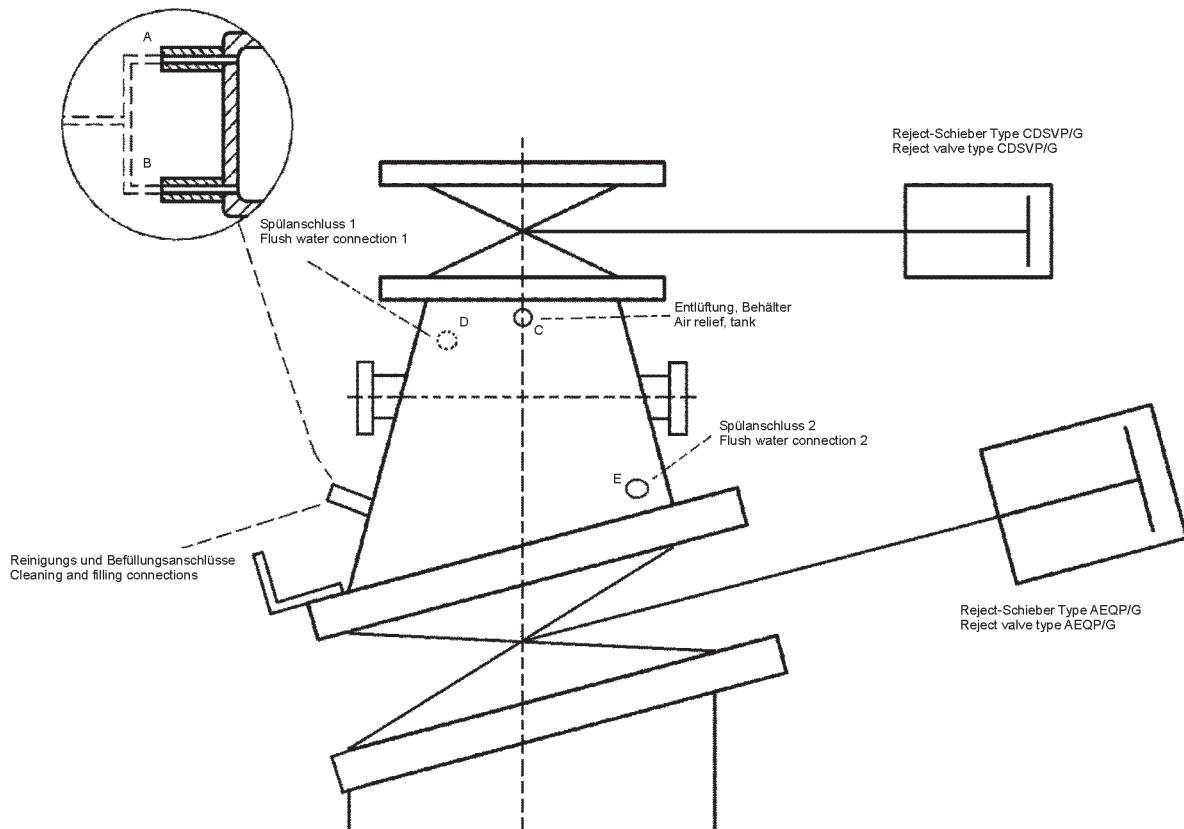
- la disposition oblique de la vanne d'extraction élimine l'action du vortex sur le centre de la pelle de la vanne qui, de ce fait, s'use beaucoup moins
- la section carrée de la vanne d'extraction évite le dépôt de particules entre le corps de vanne et la pelle
- deux embouts de rinçage empêchent les dépôts dans les zones mortes
- dépôt contrôlé des impuretés lourdes; grâce à deux voyants il est possible de régler précisément le débit d'eau de rinçage
- lors du remplissage, toute surpression est éliminée grâce à une tuyauterie d'évent
- possibilité de choix du volume du sas (voir tableau)



# Reject-Schleuse

## Dirt trap

## Sas à impuretés



Anschluss Connection Brachement		Öffnungsindex Operating Interval Réglage de l'ouverture
A, B	Reinigungs- und Befüllungsanschluss Cleaning and filling connection Raccords de nettoyage et de remplissage	Periodisch Periodical Périodique
C	Entlüftung Air-Relief Event	Periodisch Periodical Périodique
D, E	Spülanschluss Flush water connection ecruou de broche	Anschluss nach Angaben des Anlagenherstellers Connection recommended by machine manufacturer Le raccordement est effectué selon les instructions du fabricant

Reject-Schieber Reject valve Vanne de rejet Type CDSVP/G	Reject-Schieber Reject valve Vanne de rejet Type AEQP/G	Inhalt Reject-Schleuse Content dirt trap Contenance du sas	Höhe Hight Hauteur
DN 50	DN 150	~ 5 l	682 mm
DN 65	DN 150	~ 5 l	682 mm
DN 80	DN 150	~ 5 l	695 mm
DN 100	DN 150	~ 8 l	635 mm
DN 100	DN 200	~ 11 l	650 mm
DN 100	DN 250	~ 15 l	650 mm
DN 125	DN 250	~ 15 l	635 mm
DN 150	DN 250	~ 17 l	662 mm
DN 200	DN 250	~ 22 l	743 mm

## Funktionsbeschreibung der Schleusensteuerung für Reinigungsmaschinen

### ► Betriebszustand:

- Start Schleusensteuerung
- Stromversorgung Magnetventile "an"
- Wasserdruck "ok"
- Wasser "vorhanden"
- Pumpe vor Dickstoffreiniger "aus"
- Druckluft für Absperrschieber "vorhanden" - Druck "ok" - Drosselventil "einjustiert"

### **START – Spülphase Reject-Schleuse**

Mit dem Start der Pumpe vor Dickstoffreiniger läuft das Zeitrelais der Taktzeitsteuerung an.

### ► Nach Ablauf der gesteuerten Taktzeit:

- Zeitrelais Taktzeit "0"
  - oberer Absperrschieber "zu"
  - unterer Absperrschieber "auf"
  - Magnetventil Füllwasser "auf"
  - Zeitrelais FÜLLUNG "an" (10 bis 20 sec.)
  - Meldung unterer Schieber "zu" über Drosselung Abluft
  - Zeitrelais Entlüftung "an" (10 bis 20 sec.)
  - Meldung unterer Schieber "zu"
  - Zeitrelais Füllung nach Ablauf Zeit "auf"
  - Magnetventil Füllwasser "zu"
  - Zeitrelais Entlüftung nach Ablauf Zeit "auf"
  - Magnetventil Entlüftung "zu"
  - oberer Absperrschieber "auf"
- falls notwendig:
- Nachregulierung Verdünnungswasser am Handhahnen
  - Neue Taktzeit läuft am Zeitrelais "an" (5 – 120 Minuten)

### ► Verriegelungen:

- bei Ausfall Druckluft
- bei Ausfall Verdünnungswasser
- bei Ausfall Steuerspannung
- bei Ausfall Stoff
- bei Stoffdruckabfall vor Dickstoffreiniger

Die Zeit muss je nach Reject-Schleusen-Größe und Rejectanteil eingestellt werden (siehe Herstellerangaben von Reinigungsmaschinen).

## Description of the functions of the lock control for cleaning machines

### ► Operating status:

- Start lock control
- Power supply to solenoid valves "on"
- Water pressure "OK"
- Water "present"
- Pump upstream of thick matter cleaner "OFF"
- Compressed air for cut-off slide valve "present" - pressure "OK" - flow control valve "adjusted"

### **START – rinsing phase for reject lock**

The timing relay for the cycle time control starts up when the pump upstream of the solid matter cleaner starts.

### ► Once the cycle time has elapsed:

- Timing relay cycle time "0"
  - Top shut-off slide valve "closed"
  - Bottom shut-off slide valve "open"
  - Filling water solenoid valve "open"
  - FILLING timing relay "ON" (10 to 20 sec)
  - Bottom slide valve "closed" message via restricting exhaust air
  - Venting timing relay "ON" (10 to 20 sec)
  - Bottom slide valve "closed" message
  - Filling timing relay "ON" after time has elapsed
  - Filling water solenoid valve "closed"
  - Venting timing relay "ON" after time has elapsed
  - Venting solenoid valve "closed"
  - Top shut-off slide valve "open"
- if necessary:
- adjust the dilution water using the manual tap
  - New cycle time running at timing relay "ON" (5 - 120 minutes)

### ► Interlocks:

- if compressed air fails
- if dilution water fails
- if control voltage fails
- if material fails
- if material pressure drops upstream of solid matter cleaner

The time must be set according to the dirt trap size and reject level (please see in this regard the manufacturer's instruction for the cleaner).

## Description fonctionnelle de la commande d'éclusage pour les machines de nettoyage

### ► Etat de fonctionnement:

- démarrage de la commande d'éclusage
- alimentation en courant des électrovalves "marche"
- pression d'eau "ok"
- eau "disponible"
- pompe avant le nettoyeur de matières épaisse "arrêt"
- air comprimé pour vanne tout ou rien "disponible" - pression "ok" - robinet d'étranglement "réglé"

### **DEMARRAGE - phase de rinçage de l'écluse de rejet**

Le relais de temporisation de la commande de cadence se met en marche avec le démarrage de la pompe placée avant le nettoyeur de matières épaisse.

### ► A l'issue de la cadence commandée:

- relais de temporisation cadence "0"
  - vanne tout ou rien supérieure "fermée"
  - vanne tout ou rien inférieure "ouverte"
  - électrovalve eau de remplissage "ouverte"
  - relais de temporisation REMPLIS-SAGE "marche" (de 10 à 20 s)
  - signalisation tiroir inférieur "fermé" par obturation de l'air d'échappement
  - relais de temporisation évacuation d'air "marche" (de 10 à 20 s)
  - signalisation vanne inférieur "fermée"
  - relais de temporisation remplissage à l'issue du temps "ouvert"
  - électrovalve eau de remplissage "fermée"
  - relais de temporisation évacuation d'air à l'issue du temps "ouvert"
  - électrovalve évacuation d'air "fermée"
  - vanne tout ou rien supérieure "ouverte"
- si nécessaire:
- réajustage de l'eau de dilution à l'aide des robinets à main
  - Nouvelle cadence marche sur le relais de temporisation "marche" (de 5 à 120 minutes)

### ► Verrouillages:

- en cas de manque d'air comprimé
- en cas de manque d'eau de dilution
- en cas de défaillance de la tension de commande
- en cas de manque de matière
- en cas de chute de pression en matière avant le nettoyeur de matières épaisse

Réglage du temps en fonction de la taille de la vanne de rejet et de la quantité de rejet (voir indications du fabricant de l'appareil de nettoyage)

**MARTIN LOHSE GmbH**

Unteres Paradies 63 · D-89522 Heidenheim-Oggenhausen  
 Postfach / Box 15 65 · D-89505 Heidenheim  
 Phone: +49(0) 73 21 / 7 55 42 · Fax: +49(0) 73 21 / 7 55 97  
 E-Mail: server.ab@lohse-gmbh.de · Internet: www.lohse-gmbh.de

**Unsere Vertretungen / Our agencies / Nos distributeurs**
**Germany + Switzerland**

MARTIN LOHSE GmbH  
 Postfach 1565  
 D-89505 Heidenheim  
 Phone: +49 (0) 73 21 / 7 55-0  
 Fax: +49 (0) 73 21 / 7 55-99  
 server.ab@lohse-gmbh.de  
 www.lohse-gmbh.de

**Australia + New Zealand**

Voith Paper  
 Australia & New Zealand Pty Ltd  
 Suite 10/33 Waterloo Road  
 North Ryde, NSW 2113  
 Phone: +61 (02) 9888 9399  
 Fax: +61 (02) 9888 9899  
 vfaz@voith.com

**Austria + CZ, SK, SLO, HR, H**

Peter Reiter  
 Handel Mazzetti-Str. 85  
 A-3100 St. Pölten  
 Phone: +43 (0) 27 42 / 7 73 66  
 Fax: +43 (0) 27 42 / 7 73 66  
 fa.reiter@aon.at

**Belgium**

Hanwel Belgium S.A.  
 Winninglaan 15  
 B-9140 Temse  
 Phone: +32 (0) 3 / 7 11 03 53  
 Fax: + 32 (0) 3 / 7 11 05 79  
 info@hanwel.be  
 www.hanweleurope.com

**People's Rep. Of China**

Shanghai Fier Mechanical Co. LTD  
 Room B4, 15/F HuaFu Bldg.  
 No. 585 LongHua xi Rd.  
 ShangHai, China 200232  
 Phone: +86-21-54591038  
 Fax: +86-21-54240616  
 MP: 13611665381  
 shfier@163.com  
 www.fier.com.cn

**Denmark**

Uni-Valve A/S  
 Sydvestvej 138 - 140  
 DK-2600 Glostrup  
 Phone: +45 (0) 43 43 82 00  
 Fax: +45 (0) 43 43 74 75  
 mail@uni-valve.com  
 www.uni-valve.com

**Finland**

Aseko Oy  
 Tinankuja 3  
 FIN-02430 Masala  
 Phone: +358 (10) 400 10 12  
 Fax: +358 (10) 400 12 00  
 markkinointi@aseko.fi  
 www.aseko.fi

**France, MA, TN, DZ**

T.N.P.  
 4, Le Parvis  
 F-94100 Saint-Maur  
 Phone: +33 (0) 1 / 55 97 11-11  
 Fax: +33 (0) 1 / 48 83 52 07  
 Info@tnp.fr  
 www.tnp.fr

**Great Britain**

Voith Turbo Ltd.  
 6 Beddington Farm Road  
 GB-Croydon, Surrey CR0, 4XB  
 Phone: +44 (0) 2 08 / 6 67 03 33  
 Fax: +44 (0) 2 08 / 6 67 04 03  
 central@voith.co.uk

**Greece**

Dimitrios Mikopoulos  
 P.O. Box 77128  
 GR-17501 Athens-Pal. Faliro  
 Phone: +30 210 / 9 88 44 03  
 Fax: +30 210 / 9 88 21 76  
 mikioath@otenet.gr

**India**

Antrieb Technik Private Limited  
 59 (old 359) Sidco Industrial Estate  
 Ambattur  
 Chennai-600 098  
 Tamilnadu / India  
 Phone: +91 (44) 262 - 58303  
 Fax: +91 (44) 2819 - 3718  
 antrieb.technik@gmail.com

**Indonesia, Singapore, Malaysia**

P.T. VOITH PAPER  
 Perkantoran Hijau Arkadia  
 Menara B, 15th floor  
 Jl. Letjen. TB. Simatupang kav. 88  
 Jakarta 12520, INDONESIA  
 Phone : +62 (21) 7884 5922  
 Fax : +62 (21) 7884 5925  
 siegfried.wauer@voith.com

**Israel**

P. B. A. Wiesner Ltd.  
 P. O. Box 4622  
 Petach-Tikva 49277  
 Phone: +972 (0) 3 / 9 05 21 11  
 Fax: +972 (0) 3 / 9 05 21 10  
 mailnet@pba.co.il

**Italy**

Techno Paper S.R.L.  
 Viale Colleoni, 25  
 I-20041 Agrate Brianza  
 Phone: +39 039 / 6 05 68 86  
 Fax: +39 039 / 6 05 67 75  
 info@techno-paper.com  
 www.techno-paper.com

**Japan**

Voith IHI Paper Technology Co.Ltd.  
 Kyobashi Bldg. 3F  
 2-9-14 Yaesu  
 Chuo-ku  
 104-0028 Tokyo  
 Phone: +81 (0) 3 3277 / 4102  
 Fax: +81 (0) 3 3277 / 4130  
 info@voith.ihi.co.jp

**Korea**

C.S-Automation  
 (Customer Satisfaction Automation)  
 103-110 Hyundai Apt.  
 Jisan-Dong, Pyeongtaek-City  
 Kyeounggi-Do 459-757  
 Phone: +82 31 611-1332  
 Fax: +82 31 611-1303  
 pactue@hanmail.net

**Netherlands**

Hanwel B. V.  
 Parallelstraat 30  
 NL-7575 AM Oldenzaal  
 Phone: +31 (0) 5 41 / 57 03 80  
 Fax: +31 (0) 5 41 / 57 03 81  
 verkoop@hanwel.com  
 www.hanweleurope.com

**Norway**

KSB Lindflaten AS  
 Vollsveien 9  
 N-1366 Lysaker  
 Phone: +47 67 12 99 00  
 Fax: +49 67 12 99 01  
 firmapost@lindflaten.no  
 www.ksblindflaten.no

**Philippines**

R. Dan & Co., Inc.  
 1642 San Marcelino Street  
 Malate, Manila 1004  
 Phone: +63 (0) 2 / 523-9011  
 Fax: +63 (0) 2 / 5 21 70 30  
 cris.pasumbal@robertdan.com.ph

**Poland**

Waldemar Kulicki  
 ul. Heweliusza 37/4  
 PL-87-148 Lysomice  
 Phone: +48 (0) 56 / 6783399  
 Fax: +48 (0) 56 / 6783880  
 waldemar-kulicki@wp.pl  
 www.wkulicki.eu

**Portugal**

Celpapel, Lda.  
 Rua Armando Cortez, 1 - 1º D  
 P - 2770-233 Paço de Arcos  
 Phone: +351 (0) 21 / 313 8340  
 Fax: +351 (0) 21 / 356 1335  
 office@celpapel.com

**Rep. of South Africa**

Voith Turbo (Pty) Ltd  
 P.O. Box 13171  
 Witfield, 1467  
 Gauteng, South Africa  
 Phone: +27 11 418 4000  
 Fax: +27 11 418 4080  
 info.vtza@voith.com  
 www.rsa.voithturbo.com

**Sweden**

PA-Ventiler AB  
 Sagbäcksvägen 38  
 S-43736 Lindome  
 Phone: +46 (0) 31 / 99 25 00  
 Fax: +46 (0) 31 / 99 25 03  
 info@paventiler.se  
 www.paventiler.se

**Taiwan**

E-Chen Engineering Co., Ltd.  
 3F-3, No. 151, Sec. 4,  
 Hsin-Yi Road,  
 Taipei, Taiwan, R.O.C.  
 Phone: +886 (0) 22 / 7056185  
 Fax: +886 (0) 22 / 7 04 59 67  
 echen123@ms15.hinet.net

**Thailand**

Weston Myer Ltd.  
 8 Soi Seri-Thai 58  
 Seri-Thai Road  
 10510 Minburi Bangkok  
 Phone: +66 (0) 2 / 3 74 58 69  
 Fax: +66 (0) 2 / 3 75 - 11 79  
 comm1@westonmyer.com

**Turkey**

Sanrep Kağıt San. ve Tic. Ltd. Şti.  
 Altyol, Kuşdili Caddesi No:19/7  
 H.Fazlıoğlu İş Merkezi  
 34714 Kadıköy - İSTANBUL  
 Phone: +90 216 345 40 48  
 Fax: +90 216 330 73 12  
 sanrep@sarrep.com  
 www.sarrep.com

**USA, Canada, Mexico**

Voith Paper Inc.  
 2200 N. Roemer Rd.  
 Appleton, WI 54912-2237  
 Phone: +1 (0) 920 - 731 - 0769  
 Fax: +1 (0) 920 - 731- 0240  
 troy.vanasten@voith.com

